



الترتيب 97  
المعرض الثالث

NEW  
THIRD EXHIBITION  
VISION

اشراف مركز الواسطي للفنون القدس  
متابعة تنفيذ الاعمال تيسير بركات - فلسطين ، محمد فتحي - مصر  
التصوير الفوتوغرافي جارو

شكر خاص الى جمعية الهلال الاحمر الفلسطيني لدعمه هذا المعرض

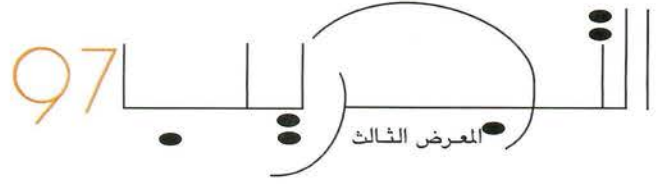
Exhibition Sponsor: **Al-Wasiti Art Center**  
Supervision of Weaving in Egypt: **Tayseer Barakat - Muhammad Fathey**  
Photographs: **Photo Garo**

فيرما تماري  
نبيل عناني  
سليمان منصور  
تيسير بركات

ضيف الشرف  
محمد فتحي

VERA TAMARI  
NABIL ANANI  
SLIMAN MANSOUR  
TAYSEER BARAKAT

UONER GUEST  
MOHAMED FATHY



NEW  
THIRD EXHIBITION  
VISION

بدأ النسيج كحاجة ملحة للإنسان سرعان ما خط عليها أشارات حملت دلالات ضرورية لحسن الموائمة مع المحيط. أخذت هذه الإشارات ومن خلال الفهم التراكمي للرمز تتطور وتتحوّل مما حملها بعداً ميثولوجياً ملتصقاً مع الرؤية الجمالية للشرق، الذي اشتهرت حضاراته المتلاحقة بهذا الفن. والآن نحن نرتاد عالماً غنياً من هذا التراث المنسوج الذي بنى عبر التاريخ صلة أكثر قرباً للعين الشرقية من اللوحة المرسومة حيث اعتدنا على تقبل جماليات في الأرابيسك المتمثل في أعمال النسيج والتواصل مع رموزه المختلفة وما يحمله من جماليات بحتة.

ربما هذا ما دعانا إلى الخوض في هذه التجربة الأولى من نوعها في فلسطين من أجل تنويع طرق التواصل بين الجمهور واللغة التشكيلية، محاولين استغلال حميمة الخامة، وتقبل الفهم البصري الشرقي لفن النسيج بهدف ارتياد عوالم جديدة من البحث والتجريب.

(التجريب)

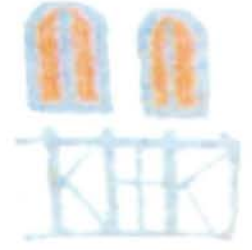
Weaving was primarily developed by man to suit his practical and functional needs. He then incorporated signs and symbols that were an intrinsic outcome of his own environment. With time these symbols took on a spiritual dimension echoing the aesthetics of the East and remained closely connected with the weaving tradition of the different civilizations that found their home in our part of the world. This region is rich with the traditional imagery of the woven rug and our eyes, more used to its arabesques, understand better its visual language than the expressive imagery of the painted canvas.

This experiment here is perhaps the first of its kind in Palestine, it emerged from our desire to try new paths and ways in our visual articulation. We chose the intimate medium of the woven rug, linking its inherited language to a modern form of expression.

*New Visions*



■ ولدت في القدس ■ ١٩٤٦ بكالوريوس فنون جميلة - كلية بيروت للبنات ■ ١٩٧٤ دبلوم في فن السيراميك - معهد السيراميك الوطني فلورنسا، إيطاليا في الفن والعمارة الإسلامية - جامعة اكسفورد ■ تعمل حالياً كمحاضرة في الفن والعمارة الإسلامية (m.phi ١٩٨٤) جامعة بيرزيت



■ اقامت ٣ معارض شخصية كان اخرها في صيف ١٩٩٦ في دار الفنون، مؤسسة عبد الحميد شومان- عمان ■ اشتركت في العديد في المعارض الجماعية محلياً ودولياً بالتحديد مع رابطة الفنانين الفلسطينيين ومع مجموعة التجريب (١٩٨٩-١٩٩٢) كما اشتركت في معرض قوى التغيير - نساء فنانات في العالم العربي ١٩٩٣ ومعرض « صورة وصورة ذاتية» (١٩٩٦) فيرا تماري من اعضاء المؤسسين لمركز الواسطي للفنون في القدس ■ شاركت في تأليف كتاب « البيت القروي الفلسطيني » من منشورات المتحف البريطاني - لندن. كما قامت بكتابة عدة مقالات متخصصة حول الخزف الاسلامي والحركة الفنية في فلسطين.

## VERA TAMARI

### Biography:

■ Born in Jerusalem ■ 1946 B.A. Fine Arts - Beirut College for Women ■ 1974 Diploma in Ceramics, Istituto Statale d'Arte per la Ceramica, Florence, Italy ■ 1984 M.Phil. Islamic Art and Architecture, Oxford University ■ Held 3 Personal exhibits the last of which at Darat al Funoun, Shoman Foundation, Summer 1996 ■ Participated in several collective exhibitions, locally and internationally with the League of Palestinian Artists (1975-1986) ■ the "New Visions" exhibitions (1989-1992), "Forces of Charge: Women Artists from the Arab World" (1993) and "Portrait Auto Portrait" (1996) ■ Lecture of Islamic Art and Architecture, Birzeit University ■ Founding Member and member of The Board of Directors of al-Wasiti Art Center ■ Co-Author of "Palestinian Village Home, a publication of the British Museum (1989) ■ Published specialized articles on Islamic Ceramics and the Art Movement in Palestine.

NEW  
VISION



VERA TAMARI weaving 130 x 125

فيرا تماري نسيج ۱۲۵ × ۱۳۰

■ ١٩٤٣ من مواليد حلحول ■ ١٩٦٩ خريج كلية الفنون الجميلة - الاسكندرية قسم التصوير ■ عضو لجنة التراث الشعبي الفلسطيني في جمعية انعاش الاسرة وشارك في اعداد كتاب دليل فن التطريز الفلسطيني ١٩٨٤ وكتاب الازياء الشعبية الفلسطينية ■ عمل ضمن طاقم تطوير الحرف اليدوية الفلسطينية في جامعة بير زيت من عام ١٩٨٤ الى عام ١٩٨٦ ■ عضو مؤسس في رابطة الفنانين التشكيليين في فلسطين ورئيس رابطة الفنانين التشكيليين عام ١٩٨٥ - ١٩٨٦ ■ شارك في جميع المعارض الجماعية لرابطة الفنانين في الداخل والخارج ■ اقام سبعة معارض شخصية في القدس ورام الله بين عام ١٩٧٢ وعام ١٩٩٦ وآخرها المعرض الذي اقيم في المركز الثقافي السكاكيني في رام الله ■ ١٩٨٨ شارك في معرض حقا ممكن كوبر يونيون - نيويورك ■ ١٩٨٥ شارك في معرض يسقط الاحتلال في تل ابيب والقدس وحيفا والناصره ■ ١٩٩٥ شارك في بينالي الشارقة الثاني ■ ١٩٩٥ شارك واشرف على معرض القدس في ابو ظبي في قاعة قصر الثقافة ■ ١٩٩٦ شارك في بينالي القاهرة ممثلا لفلسطين



## Nabil Anani

### Biography:

■ 1943 born in Halhoul ■ 1969 B.A Oil painting The College of Fine Arts Alexandria Egypt ■ Arts instructor at the UNRWA Woman's Community College in Ramallah ■ Member of the palestinian research and folklore committee - the Family Rehabilitation Center , el ■ Bireh ■ Founding member and member of the Board of Directors of al Wasiti Art Center ■ Head of the League of Palestinian Artists between 1985-1986 ■ Co - author of " Traditional Plestinian Costumes " and " The Art of Palestinian Needlework".

### Personal Exhibitions:

Held 7 one - person exhibitions between 1972 and 1996 ,the Last at Khalil al - Sakakini Cultural center , Ramallah .

### Group Exhibitions :

participated in scores of collective exhibitions , locally and Internationally ,those with the league of palestinian Artists held between 1975 - 1986 and New Visions exhibitions 1989 - 1992 . He also participated in : ■ 1988 " Its Possible " , "Cooper Union,New York■ 1985 " Down with occupation" Tel Aviv , Jerusalem , Haifa ,Nazareth ■ 1995 Sharjah 2nd Arts Biennial . " In Solidarity with Jerusalem " , al - Sharjah ■ 1996 Cairo Biennial



NEW  
VISION



Nabil Anani weaving 122 × 100

نیل عنانی نسج ۱۲۲ × ۱۰۰

١٩٤٧ ولد في بيرزيت، فلسطين ■ ١٩٦٧-١٩٧٠ درس في أكاديمية بتسالييل للفنون- القدس ■ ١٩٨٢ عضو لجنة الأبحاث والتراث الشعبي الفلسطيني «جمعية انعاش الأسرة» - البيرة ■ ١٩٨٩- عضو مؤسس في جمعية الواسطي للفنون- القدس ■ شارك في تأليف كتاب "الملابس الشعبية الفلسطينية" (١٩٨٥) وكتاب فن التطريز الفلسطيني (١٩٨٧)

### معارض شخصية منها

١٩٩٢ مقر الأمم المتحدة- نيويورك ■ ١٩٩٥ بينالي الشارقة للفنون- الشارقة ■ ١٩٩٥ قاعة بلدية ستافانجر- النرويج

### معارض جماعية أهمها

١٩٧٥ المعرض الأول لرابطة الفنانين التشكيليين (القدس، نابلس، الناصرة، غزة) ■ ١٩٧٦ المركز الثقافي السوفيتي- عمان ■ ١٩٧٧ مكتب الجامعة العربية - واشنطن ■ ١٩٧٨ المعرض العالمي من أجل متحف فلسطين-بيروت ■ ١٩٨٠ المتحف الوطني للفنون الشرقية- موسكو ■ ١٩٨٢ معرض الجامعة العربية- بيروت ■ ١٩٨٣ بينالي الكويت الثالث عشر- الكويت ■ ١٩٨٧ معرض افتتاح معهد العالم العربي- باريس ■ ١٩٨٨- انه لاحقاً ممكن- الكوبر يونيون- نيويورك ■ ١٩٩٠- جاليري المدينة- ساليرنو- إيطاليا ■ ١٩٩٠ الاحتلال والمقاومة- المتحف البديل- نيويورك ■ ١٩٩١- المتحف الوطني الاردني- عمان ■ ١٩٩٢ مؤسسة عبد الحميد شومان- عمان ■ ١٩٩٢- متحف كايزر- بون ■ ١٩٩٢- نورا لاتين- ستوكهولم ■ ١٩٩٣ برلمان مدريد- مدريد ■ ١٩٩٣ لالاتير - ستراسبورغ ■ ١٩٩٤ بناء جسور - مريديان هاوس- واشنطن



## SLIMAN MANSOUR

### Biography:

■ 1947 Born in Birzeit, Palestine ■ 1967-70 Bezalzel Art Academy ■ Co- author of "Palestinian Embroidery" The Committee for Research of Popular Palestinian heritage - El-Bireh ■ Director of Al Wasiti Art Center, Jerusalem

### Personal Exhibitions:

■ 1981 Gallery 79 Ramallah - New York, USA ■ 1995 Al Sharja Biennial - Al Sharja ■ 1996 City Hall - Stavanger, Norway

### Selected Group Exhibitions:

■ 1979 The Third World and Japan Tokyo, Japan ■ 1980 State Museum of Oriental Arts Moscow, USSR House of Culture.

■ 1981 Kunsternes Hus - Oslo, Norway ■ 1983 13th Arab Biennial - Kuwait ■ Down with Occupation - Tsafra Gallery, Tel Aviv, Artists house, Jerusalem 1987 Institute of the Arab World - Paris, France

■ 1990 Asileh Cultural Festival - Morocco ■ 1990 Occupation and Resistance-the Alternative Museum, New York ■ Kaiser Museum - Bonn, Germany ■ Nora Latin, ABF - Stockholm, Sweden ■ 1993 Asamblea de Madrid - Madrid, Spain ■ La Laiterie - Strasbourg, France ■ 1994 Building Bridges - the Meridian House - Washington, D.C.



NEW  
VISION



SLIMAN MANSOUR weaving 111 × 122

سليمان منصور نسيج ١١١ × ١٢٢

■ مواليد غزة مخيم جباليا ١٩٥٩ ■ خريج كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية ١٩٨٣ قسم التصوير ■ أحد مؤسسي جماعة التجريب والأبداع بالقدس ■ أحد مؤسسي وعضو الهيئة الإدارية لمركز الواسطي للفنون.

### المعارض الشخصية

■ ١٩٨٤ المعرض الاول بقرية دير غسان ■ ١٩٨٥ المعرض الثاني القدس قاعة الحكواتي ■ ١٩٨٦ المعرض الثالث قاعة الحكواتي القدس ■ ١٩٨٨ المعرض الرابع بإيطاليا في المدن التالية - روما - نابولي = فينيتسيا ■ ١٩٩٢ - ١٩٩٤ المعرض الخامس والسادس (جاليري أناديل) القدس ■ ١٩٩٦ المعرض السابع بينالي ساو باولو (البرازيل)

### أهم المعارض الجماعية

■ ١٩٨٧ - المعرض الاول لجماعة التجريب والأبداع قاعة الحكواتي القدس ■ ١٩٩١ - المتحف الوطني عمان ■ ١٩٩١ - إيطاليا قاعة بلدية نابولي ■ ١٩٩٢ - عمان بقاعة مؤسسة عبد الحميد شومان ■ ١٩٩١ - مهرجان اصيلة الثقافي بالمغرب ■ ١٩٩٠ - المعرض الدولي «جنوب العالم» بإيطاليا ■ ١٩٨٨ - ( أنه لاحقاً ممكن ) نيويورك قاعة كوبريونين ■ ١٩٩٤ - فنانون فلسطينيين بقاعة بناية الامم المتحدة نيويورك ■ ١٩٩٥ - معرض ( اجيال ) بقاعة بناية الامم المتحدة نيويورك ■ ١٩٩٤ - بينالي الشارقة الدولي « جائزة تقديرية » معارض مختلفة في كل من اسبانيا / اليابان / القاهرة / الكويت / إيطاليا / الولايات المتحدة والمانيا ■ شارك في العديد من الندوات في كل من القاهرة - عمان - المغرب - المانيا - والولايات المتحدة



## T'AYSEER BARAKAT

### Biography:

1959 Born in Gaza, Jabalia Camp ■ B.A. College of Fine Arts in Alexandria, Egypt ■ Member of the administrative committee of the league of Palestinian artists ■ 1987 Founding member of the artist group New Vision 5 ■ Founding member of Al Wasiti Art Center Jerusalem ■ Present member of the Board of Directors of Al Wasiti Art Center.

### Personal Exhibitions

1984 Deir Ghassaneh ■ 1985 Hakawati Theatre Jerusalem ■ 1986 Hakawati Theatre Jerusalem ■ 1988 Rome, Napoli, Venice ■ 1992 Gallery Anadiel - Jerusalem ■ 1994 Gallery Anadiel - Jerusalem ■ 1996 Bienal International Sao Paolo

### Group Shows:

Participated in all of the League of Palestinian Artists exhibitions since 1984 ■ Down with Occupation - Tel Aviv, Jerusalem, Haifa, Nazareth ■ Two States for Two Nations - Al-Hakawati Theater Hall ■ It's Possible - Cooper Union, New York ■ 1990 South of the World - Rome, Italy ■ 1994 International Center, Washington, DC ■ 1995 The International Al Sharjah Biennial ■ A joint exhibition for Palestinian Artists at the United Nations in New York ■ A joint exhibition at the Brussels Municipality Hall ■ An exhibition In solidarity with Jerusalem in Al-Sharjah ■ Participated in several group shows in Egypt, Jordan, Morocco, Tunisia, Kuwait, Germany, Japan, Britain, Spain, Italy, USA .



NEW  
VISION



TAYSEER BARAKAT weaving 128 x 162

تیسیر برکات نسج ۱۶۲ x ۱۲۸



■ مواليد ٣ مارس ١٩٦٠ ■ حاصل على درجة الماجستير ١٩٩٢ في الفنون الجميلة ( تصوير ) جامعة الاسكندرية ■  
شارك بالحركة الفنية منذ تخرجه ١٩٨٣

لماذا انا....أرسم؟



لأشغل واملاً هذا الزمان ، تلك السنين والأيام.. والساعات... والدقائق  
وكي لا اسقط في فعل الإنتظار... منها... انتظار مجيى زوجتي  
ارسم كي اصبح الفارس.. في مخيلة زوجتي  
ارسم محاولة للفهم  
أرسم لأتحرر من سلطة لأخرى

## MOHAMED FATHY AbO EL NAGA

### Biography :

■ Born 3/3/1960 ■ participated in numerous collective exhibitions ■ Master degree in fine arts 1992.

### Why do I paint ?

To fill and make this time busy, those years, days, hours and minutes. I paint because I dont want to fell in the action of waiting...waiting my wife's return. I paint to be the knight in my wife's imaginations. I paint trying to understand and to get my self free from one authority to another.



MOHAMAD FATHY weaving 125 × 152

محمد فتحي نسيج ١٢٥ × ١٥٢



على طاولة باحدى مقاهي حي كوم الدكة بالاسكندرية إنبعثت فكرة هذا المعرض في ربيع ١٩٩٤ حيث التقيت زميل الدراسة الفنان محمد فتحي : قبل اشهر قليلة كنا كجماعة التجريب قد انتهينا من معرضنا الثاني . وكان علينا ان نرتاد عوالم جديد من البحث إحدى محاور لقاء هذه الجماعة

كان البحث في الخامة . ولشهرة مصر التاريخية ولوجود تجارب مصرية في النسيج كتجربة الحرائية، إنبعثت هذه الفكرة ترجمة لوحات فلسطينية الى بسط منسوجه وبدأ العمل وهذا المعرض هو احدى الثمار.

تيسير بركات

It was in the spring of 1994 as I and my college Friend Mohamed Fathy were sipping coffee in one of Kawm Al Dika coffeys in Alexandria, that the idea of this exhibition came up. Only a few months before had we the group of "new visions" finished our second collective exhibition and were seeking new ideas for our next work together. As one of the main interests of our group has always been to experiment with new media, we found that we can benefit from the long tradition of rug weaving in egypt, especially that similar to the outstanding artistic work produced in Egyptian rug weaving techniques to reproduce our palestinian art work which are on show in this exhibition.

*Taysser Barakat*

## New Visions. group exhibitions:

1987 Al-Hakawati Theater hall - Jerusalem. ■ 1989 Al-Hakawati Theater hall - Jerusalem. ■ 1990 The Jordanian National Gallery - Amman, Jordan. ■ 1992 Kiev Museum - Bonn, Germany.



الخطوط، التصميم والاعراج الفني  
مؤسسة الناشر للخدمات الفنية

9986387

لوحات فلسطينية منسوجة

97  
العرض الثالث

---

WOVEN PAINTINGS FROM PALESTINE

NEW  
THIRD EXHIBITION  
VISION